

Zwickau · Deutschland / Germany  
06. – 10. Juni 2018 /  
June 06 – 10, 2018



# 8. Internationaler Robert-Schumann- Chorwettbewerb



IM RAHMEN DES  
SCHUMANN-FESTES  
2018












# INTERKULTUR EVENTS



# 2019


ANMELDETERMINE

Frühbucher    Regulär


	<b>FEB 7</b>	<b>Internationaler Chorwettbewerb Maastricht</b> 7. – 11. Februar 2019	Maastricht, Niederlande	2018 JUN 11	2018 SEP 24
	<b>FEB 14</b>	<b>2. Sing'n'Joy Princeton - The American International Choral Festival</b> 14. – 18. Februar 2019	Princeton (NJ), USA	2018 JUL 30	2018 OKT 1
	<b>MAI 1</b>	<b>Voices for Peace - Internationales Chorfestival</b> 1. – 5. Mai 2019	Perugia/Assisi, Italien	2018 SEP 24	2018 DEZ 10
	<b>MAY 1</b>	<b>RIGA SINGS</b> 1. – 5. Mai 2019	Riga, Latvia		
	<b>MAI 15</b>	<b>6. Vietnam Internationaler Chorwettbewerb</b> 15. – 19. Mai 2019	Hoi An, Vietnam	2018 OKT 15	2018 DEZ 17
	<b>MAI 29</b>	<b>Mitsingkonzert "ON TOUR" Barcelona</b> 29. Mai – 2. Juni 2019	Barcelona, Spanien		
	<b>JUN 19</b>	<b>7. Internationaler Anton-Bruckner-Chorwettbewerb &amp; Festival</b> 19. – 23. Juni 2019	Linz, Österreich	2018 NOV 12	2019 JAN 21
	<b>JUN 29</b>	<b>5. Internationales Chorleiterseminar Wernigerode</b> 29. Juni – 2. Juli 2019	Wernigerode, Deutschland		
	<b>JUL 3</b>	<b>11. Internationales Johannes-Brahms-Chorfestival &amp; Wettbewerb</b> 3. – 7. Juli 2019	Wernigerode, Deutschland	2018 NOV 26	2019 FEB 11

## Sommer-Highlight

	<b>AUG 3</b>	<b>Grand Prix of Nations Göteborg 2019 &amp; 4. European Choir Games</b> 3. – 10. August 2019	Göteborg, Schweden	2018 OKT 15	2018 DEZ 10
					

	<b>OKT 9</b>	<b>3. Kalamata Internationaler Chorwettbewerb und Festival</b> 9. – 13. Oktober 2019	Kalamata, Griechenland	2019 MÄR 11	2019 MAY 27
	<b>OKT 23</b>	<b>8. Canta al mar - Festival Coral Internacional</b> 23. – 27. Oktober 2019	Calella/Barcelona, Spanien	2019 MÄR 18	2019 JUN 3
	<b>NOV 14</b>	<b>LISBON SINGS</b> 14. – 18. November 2019	Lissabon, Portugal		
	<b>NOV 15</b>	<b>Singers in Residence - Ein Mitsingprojekt im Wiener Konzerthaus</b> 15. – 18. November 2019	Wien, Österreich		

## Wettbewerbsfreie Veranstaltungen

	<b>ON STAGE - Wettbewerbsfreie Veranstaltungen in 6 Destinationen.</b> Termine und Spielorte unter <a href="http://onstage.interkultur.com">onstage.interkultur.com</a>	Israel, Verona, Stockholm, Florenz, Lissabon, Prag
---	--	--



# 8. Internationaler Robert-Schumann-Chorwettbewerb

## *8<sup>th</sup> International Robert Schumann Choir Competition*

06. – 10. Juni 2018, Zwickau, Deutschland  
*June 06 – 10, 2018, Zwickau, Germany*

**Veranstalter / Organizer**

Förderverein Interkultur e. V.

**unterstützt von / Supported by**

Stadt Zwickau / *City of Zwickau*

„Kultur Z.“ GmbH

**gefördert durch / Sponsored by**

Kulturraum Vogtland – Zwickau

Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

**In Zusammenarbeit mit / In cooperation with**

Robert-Schumann-Haus Zwickau

**Präsident INTERKULTUR / President INTERKULTUR**

Günter Titsch

**Künstlerisches Komitee / Artistic Committee**

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Deutschland / *Germany*), Leitender Künstlerischer Direktor

Nico Nebe (Deutschland / *Germany*)

Johan Rooze (Niederlande / *Netherlands*)

Fred Sjöberg (Schweden / *Sweden*), Künstlerischer Generaldirektor INTERKULTUR

Assoc. Prof. Romāns Vanags (Lettland / *Latvia*)

**INTERKULTUR Präsidium**

Günter Titsch (Deutschland / *Germany*)

Wang Qin (China)

Stefan Bohländer (Deutschland / *Germany*)

Dr. Christoph Wirtz (Deutschland / *Germany*), Generalsekretär



# 7th INTERNATIONAL ANTON BRUCKNER CHOIR COMPETITION AND FESTIVAL

June 19 – 23, 2019  
Linz, Austria

 [LINZ.INTERKULTUR.COM](http://LINZ.INTERKULTUR.COM)



 AN INTERKULTUR EVENT





# Inhalt / Table of contents

Seite / Page

Veranstalter / Organizer .....	3
Inhaltsverzeichnis / Table of content .....	5
Teilnehmende Nationen / Participating countries .....	6
Danksagung / Acknowledgement .....	6
<b>Grußworte / Greetings</b> .....	<b>8</b>
• Günter Titsch, Präsident INTERKULTUR / <i>President INTERKULTUR</i>	
• Dr. Pia Findeiß, Oberbürgermeisterin der Stadt Zwickau / <i>Lord Mayor of Zwickau</i>	
• Dr. Thomas Synofzik, Leiter des Robert-Schumann-Hauses / <i>Director of the Robert Schumann House</i>	
<b>Über INTERKULTUR / About INTERKULTUR</b> .....	<b>16</b>
• “Brücken der Begegnung” / <i>“Connecting Bridges“</i>	
• Preisträger der bisherigen Wettbewerbe / <i>Prize Winners of the Previous Competitions</i>	
<b>Über Zwickau / About Zwickau</b> .....	<b>26</b>
• Die Gastgeberstadt Zwickau / <i>The Host City Zwickau</i>	
• Robert Schumann und das Chorleben in Zwickau / <i>Robert Schumann and the Choir Community in Zwickau</i>	
<b>Künstlerisches Komitee und Jury / Artistic Committee and Jury</b> .....	<b>36</b>
• Ralf Eisenbeiß (Deutschland / <i>Germany</i> )	
• Nico Nebe (Deutschland / <i>Germany</i> )	
• Eva Holm Fossnaes (Norwegen / <i>Norway</i> )	
• Andris Veismanis (Lettland / <i>Latvia</i> )	
<b>Ablauf / Schedule</b> .....	<b>42</b>
• Allgemeiner Ablauf / <i>General Schedule</i>	
• Eröffnungskonzert / <i>Opening Concert</i>	
• Lichterfest / <i>Festival of Lights</i>	
<b>Wettbewerb / Competition</b> .....	<b>50</b>
• Veranstaltungsort / <i>Venue</i>	
• Wettbewerb / <i>Competition</i>	
„Beim Abschied zu singen“ .....	<b>58</b>
<b>Chöre / Choirs</b> .....	<b>66</b>
<b>Impressum &amp; Team / Imprint &amp; Team</b> .....	<b>78</b>
<b>Stadtplan / Downtown Map</b> .....	<b>79</b>

## Teilnehmende Nationen / *Participating countries*



China



Russland /  
*Russia*



Dänemark /  
*Denmark*



Slowenien /  
*Slovenia*



Deutschland /  
*Germany*



Türkei / *Turkey*



Estland /  
*Estonia*



Ukraine



Indonesien /  
*Indonesia*



USA / *United States of  
America*



Österreich /  
*Austria*

## Danksagung / *Acknowledgement*



Die Veranstalter danken dem Kulturraum Vogtland-Zwickau, der Kulturstiftung des Freistaates Sachsen und der Stadt Zwickau, die mit ihrer finanziellen Unterstützung die Durchführung des 8. Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerbs vom 06. – 10. Juni 2018 in Zwickau ermöglicht haben.

*The organizers would like to thank the Kulturraum Vogtland-Zwickau, Cultural Foundation of the Free State of Saxony and the city of Zwickau for its contribution and financial support of the 8<sup>th</sup> Robert Schumann Choir Competition, 06<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> June 2018, in Zwickau.*



# SING FOR GOLD!

AUGUST 3 - 10, 2019



gothenburg  
SWEDEN 2019



[WWW.EUROPEANCHOIRGAMES.COM](http://WWW.EUROPEANCHOIRGAMES.COM)



*Agumasa*





**GRUSSWORTE**  
*GREETINGS*





## Günter Titsch

Präsident INTERKULTUR /  
*President INTERKULTUR*

**Liebe Schumannfreunde, liebe Freunde der Chormusik,**

ich freue mich, dass ich Sie im Namen von INTERKULTUR wieder sehr herzlich zum Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerb begrüßen darf. Herzlich willkommen in der Geburtsstadt Robert Schumanns, die in diesem Jahr das 900. Jubiläum ihrer Gründung begeht.

Unsere diesjährige Veranstaltung, die achte seit der Gründung des Wettbewerbs 1992, ist anlässlich des Jubiläums der Stadt diesmal ein Bestandteil des Schumann-Festes Zwickau. So ergänzen sich die Höhepunkte unseres Chorwettbewerbs und die Konzerte und Veranstaltungen beider traditioneller Feste in sinnvoller Weise.

Das Festival wird maßgeblich durch die Unterstützung unserer Partner vor Ort ermöglicht. Mein ganz besonderer Dank gilt der Stadt Zwickau für eine nunmehr über 25 Jahre anhaltende Unterstützung der Veran-

staltung. Bedanken möchte ich mich weiterhin ganz besonders beim "Kulturraum Vogtland-Zwickau" und der „Kulturstiftung des Freistaates Sachsen“ für die finanzielle Förderung unseres Wettbewerbs. Ohne diese Hilfen wäre die langjährige Durchführung der Veranstaltung nicht möglich.

„Ehre das Alte hoch, bringe aber auch dem Neuen ein warmes Herz entgegen“ – Dieser Leitsatz aus den musikalischen Haus- und Lebensregeln von Robert Schumann ist ein Handlungsfaden nicht nur für diesen Wettbewerb. INTERKULTUR hat in den nunmehr 30 Jahren des Bestehens in mehr als 200 internationalen Veranstaltungen auch nach diesem Grundsatz gehandelt und das Singen in allen Teilen der Welt befördert.

Zwickau und der Internationale Robert-Schumann-Chorwettbewerb stehen in dieser Tradition und dafür möchten wir Dank sagen.

Ich wünsche allen Chören viel Vergnügen, schöne Erlebnisse und natürlich viel Erfolg.

Günter Titsch  
Präsident INTERKULTUR

**Dear friends of Schumann, dear choral music lovers,**

*I am pleased to welcome you cordially on behalf of INTERKULTUR once again to the Robert Schumann Choir Competition. Welcome to the native town of Robert Schumann, which celebrates this year its 900<sup>th</sup> anniversary.*

*This year's event, the 8<sup>th</sup> since the competition's founding in 1992, will be part of the Schumann Festival Zwickau on the occasion of the city's anniversary. Thus the highlights of our choir competition and the concerts and events of both traditional festivals complement one another.*

*The festival is made possible due to the significant support by our local partners. My special thanks go to the city of Zwickau which has been backing this event untiringly since 25 years. I also would especially like to thank the "Kulturraum Vogtland-Zwickau" and the „Kulturstiftung des Freistaates Sachsen“ for the financial support of our competition. Without this assistance the long-time realisation of this event would have been impossible to carry out.*

*„Honour the tradition but also open your heart for the new“ – This guideline from Robert Schumann's musical maxims of life is not only a guideline for this competition. Since its founding 30 years ago INTERKULTUR has been acting according to this principle in more than 200 international events and supported singing in all parts of the world.*

*Zwickau and the International Robert Schumann Choir Competition follow this tradition and for this we would like to express our sincere thanks.*

*I wish all choirs a lot of joy, wonderful experiences and of course a lot of success.*

Günter Titsch  
President INTERKULTUR





## Dr. Pia Findeiß

Oberbürgermeisterin der Stadt Zwickau /  
*Lord Mayor of Zwickau*

### Liebe Musikerinnen und Musiker, verehrte Gäste,

Interpretationen des Schumannschen Werkes, aber auch die offene Begegnung von und mit Menschen unterschiedlicher Nationalitäten kennzeichneten die bisherigen Veranstaltungen.

Die achte Auflage ist eine ganz besondere: Der Chorwettbewerb gehört zu den offiziellen Veranstaltungen, mit denen wir unser Stadtjubiläum „900 Jahre Zwickau“ feiern. Zudem findet der Event erstmals im Rahmen des Schumann-Festes statt, dessen Wurzeln bis in das Jahr 1847 zurückreichen. Damals dirigierte der in Zwickau geborene Komponist seine zweite Sinfonie und komponierte speziell für den Anlass ein großbesetztes Chorwerk. 2018 bereichern die teilnehmenden Ensembles diese traditionsreiche Veranstaltung und werden insbesondere beim Lichterfest die Besucher mit ihrem Können in ihren Bann ziehen.

Das Wichtigste ist und bleibt auch in diesem

Jahr ein anderer Aspekt, dessen Bedeutung angesichts der Ereignisse in aller Welt nicht genug betont werden kann: Menschen unterschiedlichster Herkunft lernen sich dank der Musik kennen und tauschen sich über Ländergrenzen hinweg aus.

Ich begrüße die teilnehmenden Chöre, ihre Leiter und Begleiter sowie alle Gäste sehr herzlich! Zugleich danke ich allen, die einen Beitrag zur Vorbereitung und Organisation dieser schönen Veranstaltung leisten. Mein besonderer Dank gilt INTERKULTUR!

Ihre  
Dr. Pia Findeiß

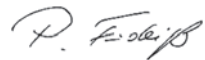
*Dear Musicians,  
Dear Guests,*

*Already seven times to date, the participants of the International Robert Schumann Choir Competition have enthralled and enchanted us with their outstanding artistic performances and their inspiring interpretations of Schumann's works, and the open-minded and open-hearted encounters of and with people from many nations have become one of the hallmarks of this series of international events.*

*The eighth edition of the competition this year is going to be a very special one: The Choir Competition forms part of the program of official events organized to celebrate a very special anniversary: "900 Years of Zwickau". In addition, the competition itself is, for the first time, integral part of the Schumann Festival, the roots of which date back to the year 1847. In that year, the Zwickau-born composer was in charge of conducting his second symphony and composed a full score choral work especially for this occasion. In 2018, the participating ensembles will not only be a valuable addition to the event that is so steeped in tradition. They are also very sure to fascinate all the visitors at the Festival of Lights with their outstanding skills and artistry.*

*Yet there is another aspect that - this year even more so than ever - is and will remain the focus and true heart of the event and the significance of which cannot be overemphasized especially in light of the current situation and occurrences all over the world: Namely that people of most diverse national, ethnic, cultural and religious backgrounds gather at one place to get to know one another, people that share and cherish music, that communicate with one another and that do so across and by getting over all borders and frontiers.*

*Welcome to all participating choirs, their conductors, supporters and friends as well as to all guests! At the same time, I would like to express my sincere gratitude to all those helping with and contributing to the preparation and organization of this wonderful event. And in particular, I would like to thank INTERKULTUR!*



*Yours,  
Pia Findeiß*



## Dr. Thomas Synofzik

Leiter des Robert-Schumann-Haus / *Director of the Robert Schumann House*

### Liebe Teilnehmer des 8. Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerbs,

sehr freue ich mich, dass Sie zu dem im Jahr des 900-jährigen Jubiläums der Stadt Zwickau im Rahmen des Schumann-Fests unter dem Motto „Geliebte Heimat“ stattfindenden Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerbs in die Robert-Schumann-Stadt Zwickau gekommen sind.

Robert Schumann kam schon in seinen Zwickauer Jugendjahren mit der Chortradition in Berührung. Zu einer Zwickauer Aufführung von Mendelssohns „Paulus“ reiste Schumann 1837 in seine Heimatstadt zurück und schrieb einen Bericht darüber für die Neue Zeitschrift für Musik.

1843 wurde der Zwickauer Liederkranz gegründet, ein Männergesangsensemble, das bis heute existiert. 1847 wurde erstmals in Zwickau ein Schumann-Fest gefeiert, wozu Robert Schumann den Liederkranz in einem in der Dauerausstellung des Robert-Schumann-Hauses zu sehenden Einladungsschreiben um Mitwirkung bat. Zu diesem Anlass komponier-

te Robert Schumann seine Chorkomposition Zum Abschied zu singen „Es ist bestimmt in Gottes Rat“, die traditionell auch bei dem seit 1992 in Zwickau durchgeführten Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerb erklingt.

1860 wirkte der Zwickauer Liederkranz erneut beim zweiten Schumann-Fest mit, das mit einem Romantischen Lichterfest am Zwickauer Stadtsee, dem sogenannten Schwanenteich endete. Eine an diesem Zwickauer See spielende Sage inspirierte übrigens Peter Tschaikowski zu seinem Ballett Schwanensee. Die Sänger des Zwickauer Liederkranzes begaben sich dazu in zwei Kähne und sangen auf dem Wasser für das Publikum am Ufer, während schwimmende Kerzen auf See gesetzt wurden. Diese Tradition des Romantischen Lichterfests am See wurde 2014 im Rahmen der inzwischen jährlich stattfindenden Zwickauer Schumann-Feste neu belebt, und wir freuen uns sehr, rund um den Zwickauer Schwanenteich wiederbelebt, wie es 1860 aus Anlass des 50. Geburtstags Robert Schumanns stattfand. Wir freuen uns sehr, dass in diesem Jahr die Teilnehmerchöre des 8. Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerbs die Hauptakteure bei dieser Veranstaltung sein werden. Allen teilnehmenden Chören wünsche ich maximale Erfolge und eine gute und erlebnisreiche Zeit in Zwickau!

Ihr  
Dr. Thomas Synofzik

**Dear Participants of the 8<sup>th</sup> International Robert Schumann Choir Competition,**

*It is a great pleasure for me to welcome you to Zwickau, the Robert-Schumann City, which is celebrating its 900<sup>th</sup> anniversary this year. At the same time, the city is the host of the International Robert-Schumann Choir Competition, which is part of the Schumann Festival organized under the motto of "Geliebte Heimat" ("Beloved Home Country").*

*Robert Schumann came into contact with the choral tradition of this town already during the early years of his life that he spent in Zwickau. In 1837, he travelled back to his hometown to attend the Zwickau performance of Mendelssohn's "Paulus" ("St Paul") and to write an article about it for the magazine Neue Zeitschrift für Musik.*

*In 1843, the "Zwickauer Liederkrantz", a male choral ensemble, was founded which still exists today. Four years later, a first Schumann festival was held in Zwickau to which Robert Schumann invited the "Liederkrantz" to participate in. The original invitation letter is on display at the Robert-Schumann Haus as part of the permanent collection of the museum. Especially for this occasion, Robert Schumann composed his choral work Beim Abschied zu singen "Es ist bestimmt in Gottes Rat" ("It is certain in God's wisdom"), a piece traditionally performed at the International Robert-Schumann Choir Competition held in Zwickau since 1992.*

*In 1860, the "Zwickauer Liederkrantz" participated again in the second Schumann festival,*

*this time arranged to end with a Romantic Festival of Lights taking place at the Zwickau city lake called Schwanenteich. A legend set at this particular lake in Zwickau is said to have inspired Peter Tchaikovsky to create his famous ballet of "Swan Lake". For their performance, the singers of the "Zwickauer Liederkrantz" boarded two boats, put out to the lake and presented their music from there to the audience on the banks of the lake from where they could enjoy the music and watch numerous floating lanterns being launched. The tradition of the Romantic Festival of Lights at the lake was revived in 2014 and integrated into the Schuman Festival series, by then held annually and including the Festival of Lights organized to take place all around the Zwickau Schwanenteich area and celebrated in the same way as first done on occasion of Robert Schumann's 50<sup>th</sup> birthday in the year 1860. We are particularly happy and proud that this year the participating choirs of the 8th International Robert-Schumann Choir Competition will be the main attraction and leading lights of this fascinating event.*

*Good luck and success to all choirs participating in the competition, and have a wonderful and exciting time in Zwickau!*

Yours,  
Dr. Thomas Synofzik





*Stylenbau*





**ÜBER INTERKULTUR  
ABOUT INTERKULTUR**





## ... Brücken der Begegnung

**30 Jahre erfolgreich:** Seit 1988 ist INTERKULTUR, gegründet von Günter Titsch, der weltweit größte Veranstalter internationaler Chorwettbewerbe und -festivals. Durch das hohe künstlerische und organisatorische Niveau sind die Events mittlerweile in der ganzen Welt bekannt. INTERKULTUR ist zu einem Begriff in der Welt der Chöre geworden und die Begeisterung rund um die internationalen Wettbewerbe und Festivals wächst.

Dafür steht auch das Jubiläumsmotto „30 Jahre Spaß am Singen“: Sänger, Sängerinnen und Chöre aus aller Welt feiern seit 30 Jahren mit INTERKULTUR die internationale Chormusik in verschiedenen Städten und auf verschiedenen Kontinenten. Sei es im Palau de la Música in Barcelona oder im Wiener Konzerthaus, an Traumzielen in Südafrika oder Vietnam: Überall erleben die Teilnehmer ein friedliches, weltumspannendes Fest voller Gesang und interkultureller Chormusik auf einem hohen künstlerischen Niveau. Freundschaftskonzerte und gemeinsames Singen verstärken die große emotionale Wirkung der internationalen Chortreffen von INTERKULTUR.

**INTERKULTUR verbindet Nationen.** In den Jahren 2004 und 2006 ist es der Organisation nach langwierigen Verhandlungen gelungen, Chöre aus Süd- und Nordkorea gemeinsam auf eine Bühne zu bringen. Auch Chöre aus Ländern wie Israel und dem Iran stehen bei den Chorfestivals nebeneinander und setzen in Freundschaftskonzerten ein Zeichen für den Frieden.

**Teilnahme ist die höchste Ehre.** Der bislang größte Erfolg von INTERKULTUR war es, die Olympische Idee der Völkerverständigung und Toleranz auf die Chormusik zu übertragen. Die Chorolympiade 2000 in Linz (Österreich) war der Beginn einer chorolympischen Bewegung, die bis heute um die Welt geht: Ihre Erfolgsgeschichte setzte sich 2002 in Busan (Korea), 2004 in Bremen, und ab 2006 unter dem Namen World Choir Games in Xiamen (China), 2008 in Graz (Österreich), 2010 in Shaoxing (China) und 2012 in Cincinnati (USA) fort. Die World Choir Games 2014 in Riga, Lettland waren mit 27.000 Teilnehmerinnen und Teilnehmern die bis heute größte Veranstaltung in der Geschichte der chorolympischen Idee. Im Juli 2016 trafen sich Chöre aus 76 Ländern für die 9. World Choir Games in der Olympiastadt Sotschi in Russland. Die 10. World Choir Games 2018 finden erstmals auf dem afrikanischen Kontinent statt: Tshwane in Südafrika wird Gastgeberstadt für mehr als 300 Chöre sein.

Seit 2007 überträgt INTERKULTUR die Idee der World Choir Games immer wieder auch auf ein-

zelle Kontinente: Die **Asia Pacific Choir Games** fanden im Oktober 2017 schon zum vierten Mal statt, Gastgeber war die sri lankische Hauptstadt Colombo. Die **European Choir Games** feierten 2013 in Graz (Österreich) Premiere. Diese europäische Version der World Choir Games fand seither in Magdeburg (Deutschland, 2015) und Riga (Lettland, 2017) jeweils zusammen mit dem **Grand Prix of Nations** statt, der sich an erstklassige internationale Chöre richtet. Zur vierten Ausgabe des Grand Prix of Nations & European Choir Games treffen sich Chöre aus Europa und der Welt im August 2019 im schwedischen Göteborg.

### **Die Idee**

INTERKULTUR ist zum Symbol für eine einzigartige künstlerische Idee geworden: Während sich bei traditionellen Chorwettbewerben nur Chöre vergleichen, die zur internationalen Spitzenklasse gehören, stehen die INTERKULTUR-Veranstaltungen allen Chören unabhängig von ihrer bisherigen Wettbewerbserfahrung offen. Alle Chöre der Welt können sich im Wettbewerb entsprechend ihres Leistungsstandes vergleichen. Mit der Idee der World Choir Games hat es INTERKULTUR geschafft, der nationalen und internationalen Chorszene neue Impulse und Perspektiven zu geben. Zahlreiche internationale Staatsoberhäupter haben diese Idee in der Vergangenheit unterstützt, darunter durch Xi Jinping (China), Barack Obama (USA), und Wladimir Putin (Russland).

### **Die Wettbewerbe**

Es gibt verschiedene Kategorien für alle Arten von Chören in unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, mit und ohne Pflichtstück. Sie bieten eine einzigartige Atmosphäre, gute Wettbewerbsbedingungen, intensive künstlerische Kontakte, unterschiedliche Beratungsprogramme und Workshops, sowie Praxis mit internationalen Künstlern. Mehr als 200 Experten und führende Chordirigenten aus der ganzen Welt gewährleisten bei allen INTERKULTUR-Veranstaltungen ein hohes Maß an Kompetenz.

### **Das Wertungssystem**

Die Jury vergibt bei den kleineren INTERKULTUR-Wettbewerben Goldene, Silberne und Bronzene Diplome in 10 Stufen nach dem MUSICA MUNDI® Bewertungssystem (30-Punkte-System) sowie Bronzene, Silberne oder Goldene Medaillen bei den World Choir Games, den World Choir Championships und dem Grand Prix of Nations nach dem Bewertungssystem der World Choir Games (100-Punkte-System). In jeder Kategorie gibt es einen Sieger oder Champion, zudem werden herausragende Leistungen mit Sonderpreisen geehrt. In einigen Wettbewerben wird zusätzlich um den Gesamtsieg der Veranstaltung gesungen, den sogenannten Großpreis.

### **Das pädagogische Konzept**

Die INTERKULTUR-Veranstaltungen sind nicht nur Wettbewerbe und internationale Chortreffen, sondern stehen auch für fachliche Kompetenz durch zahlreiche pädagogische Angebote, die für eine nachhaltige Wirkung bei den teilnehmenden Chören sorgen. So können sich Chöre beispielsweise in Beratungsrunden vor dem Wettbewerb und in intensiven Gesprächen mit der internationalen Jury wertvolle Hinweise zu ihrem derzeitigen Leistungsstand geben lassen und Ratschläge zur Interpretation bekommen.



Mit der MUSICA MUNDI® -Chorakademie gibt INTERKULTUR der jungen Chorleiterszene neue Impulse, insbesondere in China.

Alle zwei Jahre tagt während der World Choir Games das World Choir Council, bestehend aus 117 Chorexperten aus 88 Ländern. Es tauscht sich über die Chorlandschaft in ihrer Heimat aus und leistet damit einen wichtigen Beitrag zur Weiterentwicklung der internationalen Chorszene.

### **Die Wettbewerbs- und Festivalorte**

Die Veranstaltungen von INTERKULTUR fanden bisher in folgenden Ländern statt: Belgien, Deutschland, Frankreich, Griechenland, Indonesien, Israel, Italien, Japan, Lettland, Malaysia, Malta, Österreich, Portugal, Republik Korea, Kroatien, Russland, Schweden, Serbien, Spanien, Sri Lanka, Thailand, Tschechische Republik, Ungarn, USA, Vietnam und in der Volksrepublik China. In den kommenden Monaten ist INTERKULTUR erstmals auch in Südafrika und den Niederlanden vertreten.

Zahlreiche Städte lassen sich immer wieder vom Erfolg der INTERKULTUR-Idee überzeugen und etablieren ein regelmäßiges Chorfestival oder bewerben sich wiederholt für die Austragung einer völkerverbindenden Großveranstaltung.

### **Die Teilnehmer**

Rund 9.100 Chöre mit rund 395.000 aktiven Sängerinnen und Sängern aus 103 Ländern nahmen bisher an den INTERKULTUR-Wettbewerben teil. Mehr als die Hälfte der Teilnehmer sind junge Menschen unter 27 Jahren. 67 % der teilnehmenden Chöre sind wiederkehrende Ensembles auf der Suche nach neuen Herausforderungen und Destinationen. Oft steigern sie ihre Leistung dabei von kleinen Erfolgen bis zur großen Goldmedaille und dem ersehnten Championstitel.

### **Die Fördermöglichkeiten**

Gemäß seiner Satzung unterstützt der Förderverein INTERKULTUR e.V. folgende Aktivitäten und Gruppierungen:

- Internationale Musikfestivals und Chorwettbewerbe, die das Ziel verfolgen, Chöre aus unterschiedlichen Regionen der Welt zusammenzubringen, in gegenseitiger Achtung internationale Zusammenarbeit zu pflegen sowie zum Austausch der Kulturen und der Verständigung zwischen den Völkern beizutragen;
- Kinder- und Jugendchöre, besonders aus finanzschwachen Ländern;
- Laienchöre aus dem In- und Ausland, die eine intensive und nachhaltige Jugendarbeit nachweisen können;
- Nachwuchschorleiter, junge Musiker und Sänger (Vergabe von Stipendien);
- zweckgebundene Förderprogramme.

## ... Connecting Bridges

**30 years of success:** *Since 1988 INTERKULTUR, founded by Günter Titsch, is the world's leading organizer of international choir competitions and festivals. The event series has meanwhile become known throughout the world for its high artistic and organizational standards. INTERKULTUR is a concept for choirs all over the world and their excitement about its competitions and festivals is constantly growing.*

*The anniversary motto – 30 Years Joy of Singing – sums it up: Singers and choirs from all over the world have been celebrating international choral music with INTERKULTUR in different cities and on different continents since 30 years. Whether the Palau de la Música in Barcelona or the Konzerthaus Vienna, whether dream destinations in South Africa or Vietnam; wherever they go participants will experience a peaceful, world-spanning festival of singing and intercultural choral music on a high artistic level. Friendship Concerts and joint singing events complete the great emotional impact of INTERKULTUR's international choral meetings.*

**INTERKULTUR unites nations.** *In 2004 and 2006 – following long negotiations – the organization was able to bring choirs from North and South Korea together on stage. Also choirs from countries like Israel and Iran keep coming together at the choir festivals and light a beacon of peace in Friendship Concerts.*

**Participation is the highest honor.** *INTERKULTUR's biggest success to date was to bring the antique Olympic idea to the choral community. The Choir Olympics 2000 in Linz, Austria was the beginning of a Choir Olympic movement, which goes around the world until today: Its story of success continues with subsequent events in Busan (Republic of Korea) in 2002, and Bremen (Germany) in 2004 and as of in 2006 under the name "World Choir Games" in Xiamen (China), Graz (Austria) in 2008, Shaoxing (China) in 2010, and Cincinnati (USA) in 2012. In 2014, the World Choir Games were held in Riga (Latvia) and marked the biggest event in the history of the Choir Olympic idea by attracting 27,000 participants. In July 2016, choirs from 76 nations were guests in the Olympic city of Sochi in Russia for the 9th World Choir Games. The 10th anniversary edition of the World Choir Games in 2018 will happen on the African continent for the first time: Tshwane in South Africa will be the host city for more than 300 choirs.*

*Since 2007 INTERKULTUR has been transferring the idea of the World Choir Games also to different continents: The **Asia Pacific Choir Games** took place for the 4th time already in October 2007. Host city was the Sri Lankan capital Colombo. In 2013 the **European Choir Games** premiered in Graz, Austria. Subsequent editions of the event were held in Magdeburg, Germany (2015) and in the Latvian capital*

Riga (2017), along with the **Grand Prix of Nations**, which addresses international top choirs. In August 2019 choirs from all over the world will meet in Gothenburg (Sweden) for the 4th edition of the Grand Prix of Nations & European Choir Games.

### **The Idea**

INTERKULTUR has become the symbol for a unique artistic idea: In comparison to traditional meritorious choir competitions that only invite international elite choirs to take part the INTERKULTUR competitions are open to all non-professional choirs. Choirs from all over the world, interested in gaining international festival and competition experience, can compete according to their level of artistic achievement. With the idea to organize the World Choir Games INTERKULTUR has opened a door to new impulses and perspectives for the national and international choral movement. Many international head of states supported this idea in the past, among them Xi Jinping (China), Barack Obama (USA) and Vladimir Putin (Russia).

### **The Competitions**

There are various categories for all types and levels of choirs in different degrees of difficulty, with or without compulsory pieces. The competitions offer good competitive conditions, valuable artistic contacts, various workshops and seminars, as well as practice opportunities with international performers. More than 200 experts and leading choirmasters from all over the world guarantee a high level of expertise in all INTERKULTUR events.

### **Evaluation System**

The jury awards Bronze, Silver, and Gold Diplomas on 10 levels at INTERKULTUR competitions according to the MUSICA MUNDI® evaluation system (30-points-system); and Bronze, Silver and Gold Medals at the World Choir Games, the World Choir Championships and the Grand Prix of Nations according to the World Choir Games evaluation system (100-points-system). In each category, a Winner or Champion is determined and outstanding achievements are honored with Special Prizes. In some competitions there is a Grand Prize Competition of the best choirs selected by the international jury which determines the overall winner of the competition.

### **The Pedagogical Concept**

INTERKULTUR events are not only competitions and international choir festivals, but also provide professional competence. Choirs are able to receive feedback from various pedagogical offerings. In Evaluation Performances or Individual Coachings, choirs have the chance to work with international jury members and gain advice on their current level of achievement, receive proficient pedagogical and artistic information and obtain suggestions as to how to interpret the chosen piece. The MUSICA MUNDI® Choir Academy gives new impetus especially to young choir conductors in China.

Every two years the World Choir Council consisting of currently 117 members representing 88 nations comes together during the World Choir Games to discuss the choral scenes in their respective home countries. These meetings make an important contribution to the development of the international choral scene.

### **Locations of Festivals and Competitions**

To date, INTERKULTUR events have taken place in Austria, Belgium, Czech Republic, Croatia, France, Germany, Greece, Hungary, Indonesia, Israel, Italy, Japan, Latvia, Malaysia, Malta, People's Republic of China, Portugal, Republic of Korea, Russia, Serbia, Spain, Sri Lanka, Sweden, Thailand, USA and Vietnam. In the near future INTERKULTUR will be present also in South Africa and in the Netherlands for the first time.

Many cities have been convinced of the success of INTERKULTUR events and establish regular choir festivals or apply repeatedly to host more unifying major events.

### **The Participants**

In total, roughly 9.200 choirs with about 396.000 active singers from 103 countries have taken part in the INTERKULTUR competitions to date. An interesting note is that more than half of the participants have been children and youth up to 27 years of age and 67% of the participating choirs are returning ensembles looking forward to new destinations and new choral challenges. Many of them constantly increase their achievements – from first little successes to a Gold Medal or the sought-after Champions title.

### **Means of Support**

In accordance with its statutes, INTERKULTUR supports the following activities:

- International music festivals and choir competitions whose goal is to bring together choirs from different regions of the world and encourage international collaboration through mutual respect, as well as to contribute to cultural exchange and understanding among nations
- Children and youth choirs even from financially challenged countries
- Non-professional choirs that focus on the growth of youth development
- Young, talented choirmasters, young musicians and singers through the support of scholarship awards
- Specific sponsorship opportunities

## **World Rankings**

**TOP choirs, results and  
updated statistics about our  
festivals on our website**

**[www.interkultur.com](http://www.interkultur.com)**

## Preisträger der bisherigen Wettbewerbe / Prize winners of the previous competitions

<b>1992</b>	Jauna Muzika, Litauen / <i>Lithuania</i>
<b>1995</b>	University of Alberta Madrigal Singers, Kanada / <i>Canada</i>
<b>1998</b>	Ars Nova Vokalensemble, Ungarn / <i>Hungary</i>
<b>2002</b>	Western Michigan University Chorale, USA Calmus Ensemble, Deutschland / <i>Germany</i>
<b>2006</b>	Mešani Pevski Zbor Postojna, Slowenien / <i>Slovenia</i>
<b>2010</b>	4x4 Frauenchor der Pädagogischen Hochschule Heidelberg, Deutschland / <i>Germany</i>

## Gewinner des Robert-Schumann-Chorpreises 2014 / Winner of the Robert Schumann Choir Prize 2014



**MIXED CHOIR PA SAULEI**  
Lettland / *Latvia*

Gegründet / *Founded*: 2009

Dirigent / *Conductor*: Jānis Ozols





July 3 – 7, 2019 · Wernigerode · Germany

# 11<sup>th</sup> International Johannes Brahms Choir Festival & Competition



Join us in Wernigerode for a unique choral experience. Singers from all over the world and excellent host ensembles will create a city full of music. The Johannes Brahms Choir Festival and Competition in Wernigerode is considered as Europe's most colorful choral event. Don't miss to add your voice and join us singing!

Photo Credits: left: 1 © Stadt Wernigerode, 2 © Stadt Wernigerode, 3 © Fotogruppe Gleisdorf







ÜBER ZWICKAU  
ABOUT ZWICKAU

## Die Gastgeberstadt Zwickau / *The host city Zwickau*



### Ein 900-jähriges Juwel: Zwickau– Die Automobil- und Robert-Schumann-Stadt

Ob Touristen oder Einheimische: All jene, die eine Vorliebe für das Besondere haben, lieben Zwickau! Neugierige Stadtentdecker kommen in der Automobil- und Robert-Schumann-Stadt voll auf ihre Kosten. Spannend ist die 900-jährige Geschichte dieser alten, traditionsreichen und doch so jungen Stadt. Ihre Historie ist nacherlebbar im Museum Priesterhäuser am Domhof, gleich neben dem stadtbildprägenden Dom St. Marien. In diesen nachweislich ältesten Wohnbauten Deutschlands befinden sich die stadtgeschichtlichen Sammlungen und so ist das Museum ein sehr empfehlenswerter Startpunkt für wissbegierige Stadteroberer. Zum Jubiläumsjahr gibt es hier zudem bis zum 21. Oktober die spannende Sonderausstellung „Geschichte und Geschichten. 900 Jahre Zwickau“.

Die urkundliche Ersterwähnung als „territorio Zwickaw“ erfolgte am 1. Mai 1118 durch Bischof Dietrich I. von Naumburg im Kloster Bosau bei Zeitz. Erste Bergbauaktivitäten sind ab 1316 belegt. Die günstige Lage am Fuße des Erzgebirges und ein früher Spürsinn für „gute Pfründe“ ließen das mittelalterliche Stadtleben mit Handel, Tuchmacherhandwerk, Brau- (ab 1348) und Buchdruckkunst (1523) florieren. Zu Beginn des 16. Jahrhunderts war Zwickau im Kurfürstentum Sachsen





bedeutsam. Der Einsatz der Dampfmaschine ab 1826 beförderte den Steinkohleabbau und damit viele Firmengründungen. Ein gesunder Branchenmix darunter zahlreiche Traditionsunternehmen sorgt bis heute für stabile Wirtschaftskraft.

1904 entschied sich der findige Ingenieur August Horch für den Autoproduktionsstandort Zwickau. Das erzeugte den Fahrtwind für eine Erfolgsgeschichte, die bis ins Morgen reicht – hautnah nacherlebbar im August Horch Museum. Nach Horch, Audi und dem DDR-Kultauto Trabant war längst nicht alles vorbei. Im Gegenteil: Nach der Wende erkannte der Volkswagenkonzern den Standortvorteil. 2017 erfolgte die Meilenstein-Entscheidung, das hiesige VW-Werk zum größten Zentrum für E-Mobilität in Europa zu entwickeln.

Musikenthusiasten aus aller Welt zieht das Robert-Schumann-Haus magisch an. Hier erfährt man alles über Leben und Werk des romantischen Komponisten (1810-1856). Er war das fünfte Kind des Verlagsbuchhändlers August Schumann und dieser der Erfinder des Taschenbuchs. Bei Teilnehmern und Publikum beliebt ist der renommierte Internationale Robert-Schumann-Wettbewerb für Klavier und Gesang mit einer hochkarätig besetzten Jury.

Entspannung bietet das Muldeparadies, neben dem idyllischen Schwanenteichareal eine der schönsten Grünoasen. Wer von hier aus an der Zwickauer Mulde entlang in Richtung Norden startet, entdeckt einzigartige Bauten, z. B. das Schloss Osterstein, das Johannisbad am Schlobigpark oder das Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“ mit seinem bezaubernden Terrassensaal. Ebenfalls im Norden befinden sich in Nachbarschaft zur wertvollen Ratsschulbibliothek die KUNSTSAMM-LUNGEN ZWICKAU Max-Pechstein-Museum.

Ausführliche Infos:  
[www.zwickau.de](http://www.zwickau.de)  
[www.schumann-zwickau.de](http://www.schumann-zwickau.de)  
[www.900jahre-zwickau.de](http://www.900jahre-zwickau.de)



## A 900-Year-Old Jewel: Zwickau – The Automotive and Robert-Schumann City

*For tourists and locals alike, one thing holds true: All those that have a preference for the special and the particular love Zwickau! Curious city discoverers get their money's worth in the Automotive and Robert-Schumann City of Zwickau. It is exciting to take a look at the 900 years of history of this town that is so rich in tradition and so old and yet so young and new. Get a lively picture of its history at the Priesterhäuser Museum at the Domhof located right next to St. Mary's Cathedral, the impressive church building and at the same time the true hallmark of our historic townscape. These residential buildings, verifiably the oldest ones in Germany, are now the home of the collections on the history of our city, and the museum is thus a highly recommendable starting point for any discovery tour leading you through the city. And what is more in this anniversary year 2018, there is the exciting special exhibition featuring "History and Stories. 900 Years of Zwickau" that is open to visitors until October 21.*

*The earliest documented mention as "territorio Zcwickaw" found was dated on May 1, 1118 and was effected by Bishop Dietrich I. of Naumburg at the monastery in Bosau near Zeitz. The first mining activities in this region are documented to have started as early as 1316. The favorable location at the foot of the Erzgebirge (Ore Mountains) as well as a good early feel for "rich benefices" made Zwickau a flourishing medieval town driven by trade, cloth manufacture, beer brewing (as of 1348) and the art of printing (1523). By the beginning of the 16th century, Zwickau had become a significant and influential city in the Electorate of Saxony. The introduction of the steam engine in 1826 then gave an impetus to black coal mining, which in turn led to the foundation of many companies. A well-balanced mix of trades and industry, which includes numerous companies with a long-standing*





*tradition, has always provided the basis for the stable and robust economic power of the city that we still see today.*

*In 1904, the resourceful engineer Mr August Horch decided for Zwickau as the place where to start the production of his automobiles. This sparked off a success story that is still visible today – to be experienced at first hand and close to the action at the August Horch Museum – and that has paved the way for the future to come. After the end of the Horch, Audi and the iconic Trabant cars made in the GDR, all was not over, however. Quite the opposite: Soon after the German “Wende”, i.e. the turnaround and German reunification in 1989/90, the Volkswagen group realized the locational advantage of Zwickau, and 2017 marked VW’s milestone decision to develop their Zwickau car works to make them the biggest e-mobility technology center in Europe.*

*The Robert-Schumann House attracts music enthusiasts from all over the world. Here, you can find out everything about the life and works of the Romantic composer (1810-1856). He was the fifth child of August Schumann, a bookseller, publisher and the inventor of the pocketbook. The renowned International Robert Schumann Contest for Pianists and Singers with its top-class jury is most popular with participants and audience alike.*

*Looking for relaxation and recreation? The Mulde-Paradies located adjacent to the Schwanenteich lake area is one of the most beautiful green oases of Zwickau. When you start from here and walk north along the Mulde river, you can discover sensational buildings like Osterstein Castle, the Johannisbad (a spa and swimming-pool built in the 19th century) located at Schlobig Park, and the “Neue Welt” Konzert- und Ballhaus (concert hall and ballroom building) with its charming Terrace Hall. Likewise in the northern part of the city, there are the valuable Ratsschulbibliothek (library) and, in close proximity, the art collections of the KUNSTSAMMLUNGEN ZWICKAU Max Pechstein Museum.*

*For more detailed information:*

*[www.zwickau.de](http://www.zwickau.de)*

*[www.schumann-zwickau.de](http://www.schumann-zwickau.de)*

*[www.900jahre-zwickau.de](http://www.900jahre-zwickau.de)*

## Robert Schumann und das Chorleben in Zwickau / *Robert Schumann and the Choir Community in Zwickau*

Als Schumann ab 1820 das Zwickauer Lyceum besuchte, gab es dort einen in zwei Halbchöre zu je 16 – 18 Sängern geteilten Singechor und eine Kurrende („Currente“). Der zweite Halbchor wurde von Schumanns Klavierlehrer, dem Baccalaureus Johann Gottfried Kuntsch geleitet. Die Chorsänger hatten mittags von 12 bis 14 Uhr Singstunde. Zweimal pro Woche, Mittwochs und Sonntags, zogen die Chöre mit acht Sängern (also beim Vortrag doppelchöriger Motetten solistisch besetzt) anderthalb Stunden lang durch die Straßen. Vom dabei gesammelten Geld wurde den Chorschülern ein Chorgeld gezahlt.

Obwohl zahlenmäßig etwa die Hälfte der Schüler des Lyceums auch aktiv in den Chören mitgewirkt haben dürfte, war Schumann nie Mitglied eines dieser Schulchöre.

In den seit 1819 am Zwickauer Lyceum stattfindenden Musikalisch-Deklamatorischen Abendunterhaltungen, in denen gegen Eintrittsgeld die Zwickauer Bürger musikalische und literarische Vorträge der Schüler erleben konnten, spielte der Chorgesang im eigentlichen Sinne keine Rolle, wohl aber der mehrstimmige a-cappella-Quartett-Gesang. Auch das später von Schumann als Kopfstück seiner Gesänge op. 59 vertonte „So oder So – Nord oder Süd“ von Carl Lappe kommt bereits in zwei der Abendunterhaltungen vor.

Schumanns Klavierlehrer Johann Gottfried Kuntsch war es auch, der 1821 mit der Aufführung größerer kirchenmusikalischer Werke begann. Zur gleichen Zeit war ein Regiment in Zwickau stationiert worden, so dass nun zu den Musikern der Stadtmusik die Bläser des militärischen Oboistencorps für solche Aufführungen zur Verfügung standen. Robert Schumann erinnerte sich später, wie er die Aufführung des Oratoriums „Das Weltgericht“ von Friedrich Schneider „stehend akkompagnierte am Klavier“.

Erst ab 1835 gab es in Zwickau öffentliche Chorkonzerte des Singechors mit Eintrittsgeld. Zur Zwickauer Aufführung von Mendelssohns „Paulus“ 1837 reiste Schumann in seine Heimatstadt zurück und schrieb einen Bericht darüber für die Neue Zeitschrift für Musik. 1843 wurde der Zwickauer Liederkranz gegründet, ein Männergesangsensemble, das bis heute existiert

2014 wurde beim jährlichen Schumann-Fest in Zwickau erstmals das Projekt eines Romanischen Lichterfests rund um den Zwickauer Schwanenteich wiederbelebt, wie es 1860 aus Anlass des 50. Geburtstags Robert Schumanns stattfand. Die Sänger des Zwickauer Liederkranzes begaben sich dazu in zwei Kähne und sangen auf dem Wasser für das Publikum am Ufer, während schwimmende Kerzen auf See gesetzt wurden.





Der Zwickauer Domchor, einer der zahlreichen Laienchöre der Stadt, feiert in diesem Jahr sein 600-jähriges Bestehen. 1414 wird in städtischen Akten erstmals der Gesang des Schulmeisters mit seinen Schülern erwähnt. Im Rahmen der Tage der Chor- und Orchestermusik der Bundesvereinigung deutscher Orchesterverbände wurde dem Zwickauer Domchor am 30. März 2014 durch den Bundespräsidenten Joachim Gauck die Zelter-Plakette verliehen.

---

*When Schumann visited Zwickau's lyceum from 1820 on, the lyceum had two half choirs, each featuring 16 – 18 singers, and one Kurrende („Currente“). The second half choir was conducted by Schumann's piano teacher Johann Gottfried Kuntsch. The singers rehearsed from 2 – 3 p.m. two times a week, on Wednesdays and on Sundays, each choir walked through the streets with 8 singers for 1.5 hours (which means soloistic cast when singing motets with two choirs). The choir pupils received a certain recompense of the money they had collected.*

*Although about half of the pupils of the lyceum presumably also participated actively in the choirs Schumann never was a member of one of these school choirs.*

*Since 1819 musical and declamatory evening entertainment was being held at the lyceum in Zwickau. The citizens of Zwickau paid an admission and could then listen to the musical and literary lectures of the pupils. During these evenings choir singing was rather irrelevant but the a-cappella quartet singing played a decisive role. Even the piece “So oder So – Nord oder Süd” by Carl Lappe which was later set to music by Schumann (op. 59) as the main piece of his songs was being performed at these evening entertainments.*

*Schumann's piano teacher Johann Gottfried Kuntsch started in 1821 with the performance of major works of sacred music. At the same time a regiment had been positioned in Zwickau so that now woodwind players of the military oboist corps amended the musicians of the town's ensemble and were available for such performances. Robert Schumann later remembers how he conducted the performance of the oratory “Das Weltgericht” by Friedrich Schneider “standing on the piano”.*

*Not until 1835 Zwickau offered public choir concerts of the singing choir in return for an entrance fee. When Mendelssohns "Paulus" was being performed in Zwickau 1837 Schumann travelled back to his home town and wrote an article about the performance for the Neue Zeitschrift für Musik. 1843 the male choir "Zwickauer Liederkranz" was founded and still exists today.*

*In 2014 the romantic festival of lights as it was celebrated in 1860 on the occasion of Robert Schumann's 50th birthday was revived around the swan lake in Zwickau in the framework of the annual Schumann Celebration in Zwickau. The singers of the "Liederkranz Zwickau" have been crossing the lake in a barge singing while floating candles were put onto the water. The "Zwickauer Domchor" (Zwickau Cathedral Choir), one of the numerous amateur choirs of the city, is celebrating its 600th anniversary this year. In the city's records the singing of the schoolmaster with his students is stated in 1414 for the first time. On the "Days of choir and orchestra music" organized by the Federal Union of German Orchestra Associations, Federal President Joachim Gauck has awarded the "Zwickauer Domchor" the "Zelter-Plakette", a high class national award for choirs that have preserved the German choir culture with their activities.*





# LISBON SINGS

INTERNATIONAL CHOIR COMPETITION AND FESTIVAL

NOVEMBER 14 - 18, 2019

LISBON, PORTUGAL

 [INTERKULTUR.COM/LISBON2019](https://www.interkultur.com/lisbon2019)





## **KÜNSTLERISCHES KOMITEE UND JURY** ***ARTISTIC COMMITTEE AND JURY***



Deutschland / *Germany*

## Ralf Eisenbeiß

Leitender Künstlerischer Direktor INTERKULTUR /  
*Senior Artistic Director INTERKULTUR*



Ralf Eisenbeiß wurde 1952 in Zeulenroda geboren. Nach dem Abitur studierte er an der Pädagogischen Hochschule Zwickau Pädagogik, Germanistik und Musikerziehung. Er promovierte 1979 zum Dr. phil. Von 1978 – 1981 studierte er an der Musikhochschule “Franz Liszt” in Weimar Chor- und Orchesterdirigieren.

Als Inhaber des Lehrstuhles Chorleitung und Chorgesang an der Pädagogischen Hochschule in Zwickau wurde Ralf Eisenbeiß 1987 zum Professor berufen. Er war Leiter des Chores dieser Einrichtung, der im In- und Ausland bekannt war und bei nationalen und internationalen Wettbewerben zahlreiche Preise gewann.

Ralf Eisenbeiß war Dozent beim Zentralen Chorleiterseminar in Berlin und leitete selbst zahlreiche Seminare. Er ist häufig Gastdirigent im In- und Ausland, so unter anderem in Vancouver (Kanada) und Shaoxing (China). Er dirigierte verschiedene Orchester in Deutschland und im Ausland, darunter Österreich, Lettland, Korea, Indonesien und China.

Seit mehr als 20 Jahren ist er künstlerischer Direktor von INTERKULTUR. Er gründete den Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerb in Zwickau und ist Mitbegründer der World Choir Games. Bisher war er künstlerisch in der Verantwortung für nahezu 150 internationale Wettbewerbe. Ralf Eisenbeiß wurde sehr oft als Juror von nationalen und internationalen Chorwettbewerben in der ganzen Welt eingeladen.

*Ralf Eisenbeiß was born in 1952 in Zeulenroda. After his German Abitur he studied pedagogy, German philology and musical education. He received his PhD in 1979 at the Pedagogical University of Zwickau. From 1978 to 1981, he studied choir and orchestra conducting at the Franz Liszt Conservatory in Weimar.*

*Ralf Eisenbeiß was working as the director of the choral department at the Pedagogical University in Zwickau and appointed professor for choir conducting and choral singing in 1987.*

*He was conductor of the renowned Pedagogical University Zwickau Choir. Under his direction the choir won numerous prizes at national and international choir competitions.*

*Ralf Eisenbeiß was lecturer at the central seminar for choral conductors in Berlin and organized numerous workshops himself. He often appears as guest conductor at home and abroad so for example in Vancouver (Canada) and Shaoxing (China). He conducted several orchestras in Germany and abroad, i.a. in Austria, Latvia, Korea, Indonesia and China.*

*Since more than 20 years he has been working as artistic director of INTERKULTUR. Ralf Eisenbeiß is founder of the Int. Robert Schumann Choir Competition in Zwickau and one of the founders of the World Choir Games. Since 1992 he was responsible for almost 150 international competitions of INTERKULTUR worldwide. Ralf Eisenbeiß was very often invited as a juror in national and international choir competitions all over the world.*

Deutschland / Germany

## Nico Nebe

Mitglied des künstlerischen Komitees und Juror /  
*Member of the Artistic Committee and Jury Member*



Nico Nebe besuchte von 1983-1987 die Spezialklassen für Musikerziehung in Zwickau. 1989-1995 folgte ein Studium Chordirigieren an der Universität Chemnitz-Zwickau. Seitdem wirkt er als freischaffender Musikerzieher, Dirigent, Komponist und Musikverleger in Zwickau.

Er fungiert als langjähriger Dirigent des Kammerchores „Belcanto“ Zwickau und des Männerchores „Liederkranz“ Zwickau 1843. Beide Ensembles konnten unter seiner Leitung zahlreiche Preise und Diplome bei nationalen und internationalen Wettbewerben erringen. Im Rahmen dieser Wettbewerbe wurde Nico Nebe mehrfach mit Dirigentenpreisen ausgezeichnet.

Seit 2002 ist er als Präsident des Westsächsischen Chorverbandes und Vizepräsident des Sächsischen Chorverbandes intensiv mit der Chorarbeit in Sachsen verbunden. Als Inhaber und Verlagsleiter der „edition choris mundi“ pflegt er eine enge Zusammenarbeit mit namhaften deutschen und internationalen Chorkomponisten. Darüber hinaus ist er regelmäßig als Juror bei nationalen und internationalen Chorwettbewerben tätig, leitet Chorleiterworkshops im Freistaat Sachsen und ist Dozent beim Sächsischen Chorleiterseminar.

2016 wurde Nico Nebe von der Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände als Auszeichnung für hervorragende künstlerische Leistungen in der Chorleitung der Titel „Chordirektor BDC“ verliehen.

*Nico Nebe attended the special classes for musical education in Zwickau from 1983 to 1987, followed by studying choral conducting at the University of Chemnitz-Zwickau from 1989 to 1995. Since then he has been acting as a freelance musician, conductor, composer and music publisher in Zwickau.*

*He is a long-standing conductor of the chamber choir „Belcanto“ Zwickau and of the male choir „Liederkranz“ Zwickau 1843. Under his direction, both ensembles have won numerous prizes and diplomas at national and international competitions. In the context with these competitions, Nico Nebe was repeatedly awarded several conductor prizes.*

*As President of the West Saxon Choral Society (Westsächsischer Chorverband) and Vice President of the Saxon Choral Society (Sächsischer Chorverband), he has been closely linked with the choral work in Saxony since 2002.*

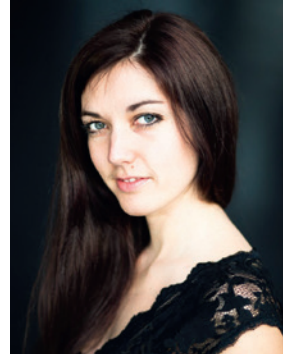
*As the owner and head of the „edition choris mundi“, he maintains a close relationship with well-known German and international choral composers. Furthermore, he regularly acts as a juror at national and international choir competitions, leads choral conducting workshops in the Free State of Saxony and works as a lecturer at the Saxon Choir Conductor's Seminar.*

*In 2016, Nico Nebe was awarded the title „Choir Director BDC“ by the Federal Association of German Choral Societies, a prize for outstanding artistic achievements to especially successful choirmasters.*

Norwegen / Norway

## Eva Holm Foosnæs

Jurorin / Jury Member



Eva Holm Foosnæs is a norwegian conductor, composer and freelance-pianist. She is educated from NTNU University of Trondheim, Conservatorio di Musica di Perugia, and Robert Schumann Hochschule für Musik.

She is the artistic leader of the unique concept Opera di Setra, Tylldalspelet, choirmaster of Opera Trøndelag and she conducts the awarded chamberchoir Aurum which specializes in scandinavian contemporary music. This choir has achieved 7 gold medals in high-level competitions in 3 years along with 2 special prizes for best performance of contemporary music.

As composer, Eva is focused on the human voice, and she is very occupied with musical theatre and opera.

*Eva Holm Foosnæs ist eine norwegische Chorleiterin, Komponistin und freischaffende Pianistin. Sie erhielt ihre Ausbildung an der NTNU University of Trondheim, dem Konservatorium Conservatorio di Musica di Perugia und der Robert Schumann Hochschule für Musik.*

*Sie ist die künstlerische Leiterin des einzigartigen Konzepts Opera di Setra, Tylldalspelet, Chorleiterin der Opera Trøndelag sie leitet den vielfach prämierten Kammerchor Aurum, der sich auf zeitgenössische skandinavische Musik spezialisiert hat. Der Chor holte sich in hochrangigen Wettbewerben im Verlauf der letzten drei Jahre sieben Goldmedaillen sowie zwei Sonderpreise für die beste Darbietung zeitgenössischer Musik.*

*Als Komponistin konzentriert sich Eva auf die menschliche Stimme und engagiert sich im Bereich Musiktheater und Oper.*



Lettland / Latvia

## Andris Veismanis

Juror / Jury Member



Andris Veismanis ist als Professor der Fakultät Chorleitung an der lettischen Musikakademie sowie als künstlerischer Direktor und Leiter des professionellen Kammerchores "Ave Sol" tätig. Er ist künstlerischer Berater des Vorstandes der Lettischen Nationaloper und künstlerischer Direktor des Kammerorchesters Vidzemes.

Veismanis graduierte von der lettischen Musikakademie 1990 im Bereich Chorleitung (die Klasse von Prof. Imants Kokars) und erhielt 1995 den Abschluss Master of Arts (die Klasse von Prof. Jānis Dūmiņš). Er studierte Sinfonie- und Opernleitung unter Prof. Yuri Simonov und Barockmusik unter William Christie.

He was the Principal Chorus Master of the Latvian National Opera from 1997 until 2006. Since 2006, he is a conductor at the Latvian National Opera. Von 1989 bis 1997 arbeitete er zudem als künstlerischer Leiter des Kammerchores „Sacrum“. Seit 1995 ist Andris Veismanis als Leiter des Vidzeme Kammerorchesters tätig.

Für die Aufführung von Dido und Aeneas durch die Avantgarde Academy 1993 und Alcina, die 1998 an der lettischen Nationaloper aufgeführt wurde, erhielt er die bedeutendste musikalische Auszeichnung Lettlands, den Lielā mūzikas balva.

*Andris Veismanis is professor of Choir Conducting department of Latvian Music Academy, artistic director and conductor of professional chamber choir "Ave Sol". He is artistic adviser of the board of Latvian National Opera and artistic director of the Vidzemes chamber orchestra.*

*Veismanis graduated from the choir conducting department (the class of Prof. Imants Kokars) of the Latvian Academy of Music in 1990, received the degree of Master of Arts in 1995 (the class of Prof. Jānis Dūmiņš). He studied symphonic and opera conducting with Prof. Yuri Simonov and baroque music with William Christie.*

*He was the Principal Chorus Master of the Latvian National Opera from 1997 until 2006. Since 2006, he is a conductor at the Latvian National Opera. He was also the artistic leader of the chamber choir „Sacrum“ from 1989 to 1997. Since 1995, Andris Veismanis is conductor of the Vidzeme Chamber Orchestra.*

*He is laureate of the Latvian Great Music Award in 1993 for Dido and Aeneas staged by the Avantgarde Academy and in 1998 for Alcina staged at the Latvian National Opera.*



*Hyman*



**ALLGEMEINER ABLAUF**  
**GENERAL SCHEDULE**

## Allgemeiner Ablauf / *General Schedule*

### MITTWOCH / *WEDNESDAY*, 06.06.2018

Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“  
19:30 h

Auftaktkonzert des 8. Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerbs /  
*Opening Concert of the 8. International Robert Schumann Choir Competition*

### DONNERSTAG / *THURSDAY*, 07.06.2018

Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“  
19:30 h

Wettbewerb in den Kategorien / *Competition in categories*

B – Gemischte, Frauen- und Männerchöre ohne Pflichtstück /  
*B – Mixed, Female and Male Choirs without compulsory piece*

C – Gleichstimmige Kammerchöre /  
*C – Chamber Choirs of Equal Voices*

A – Gemischte Chöre mit Pflichtstück /  
*A – Mixed Choirs with compulsory piece*

### FREITAG / *FRIDAY*, 08.06.2018

Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“  
14:00 h

Wettbewerb in Kategorie G – Kinder- und Jugendchöre /  
*Competition in category G – Children's and Youth Choirs*

Robert-Schumann-Denkmal  
17:00 h

Gedenken / *Remembrance*

Unter anderem mit: / *Including:*

- Chorona e.V. Buseck, Deutschland / *Germany*
- Copenhagen Girls' Choir, Dänemark / *Denmark*

Schwanenteich  
18:00 h

Lichterfest / *Festival of Lights*

**SAMSTAG / SATURDAY, 09.06.2018**

**Arcaden**

**11:00 h**

Freundschaftskonzert / *Friendship Concert*

- Children's Choir „Solo Musica“, Ukraine
- Bai Gezi, China
- Schreiner University Choir, USA
- Blue Singers Manado, Indonesien / Indonesia

**Konzert- und Ballhaus “Neue Welt”**

**15:00 h**

Wettbewerb in Kategorie S – Sakrale Chormusik /  
*Competition in category S – Sacred Choir Music*

**19:30**

Wettbewerb um den Robert-Schumann-Chorpreis 2018 und Preisverleihung /  
*Grand Prize Competition for the Robert Schumann Choir Prize 2018 and Award Ceremony*



## Eröffnungskonzert / *Opening Concert*

MITTWOCH / *WEDNESDAY*, 06.06.2018

Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“

19:30 h

### 1 THE VLADIMIR BOYS AND YOUNG MEN'S CHOIR

Russland / *Russia*

Dirigent / *Conductor*: Eduard Markin

- Robert Schuman: Vier Gesänge für Sopran, Alt, Tenor und Bass, op. 59, 3 - Jägerlied
- Mikhail Glinka: Poputnaya pesnya
- Duke Ellington: It Don't Mean a Thing

Begrüßung durch den Leiter des Robert-Schumann-Hauses, Dr. Thomas Synofzik /  
*Welcome by the Director of Robert Schumann House, Dr. Thomas Synofzik*

### 2 ISING SILICON VALLEY GIRLCHOIR

United States of America / *USA*

Dirigentin / *Conductor*: Jennah Delp Somers

- Franz Biebl: Ave Maria
- Robert Schumann: Romanzen für Frauenstimmen (Heft 2), op. 91, 3 – Der Wassermann
- Moses Hogan: Music Down In My Soul

Begrüßung durch den leitenden künstlerischen Direktor von INTERKULTUR, Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß /  
*Welcome by the Senior Artistic Director of INTERKULTUR, Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß*

### 3 SIRENE

Türkei / *Turkey*

Dirigent / *Conductor*: Volkan Akkoç

- Robert Schumann: Romanzen für Frauenstimmen, op. 69, 1 - Tamburinschlägerin
- Claude Debussy, Clytus Gottwald: Les Angelus
- Volkan Akkoç: Bedava
- Volkan Akkoç: Bu Dünya Bir Pencere
- Volkan Akkoç: Evreşe Yolları

#### 4 RUNDFUNK-JUGENDCHOR WERNIGERODE

Deutschland / *Germany*

Dirigent / *Conductor*: Peter Habermann

- Felix Mendelssohn Bartholdy: Psalm 100 (Jauchzet dem Herrn)
- Robert Schumann: Drei Gedichte, op. 29, 3 - Zigeunerleben
- Felix Mendelssohn Bartholdy: Abschied vom Walde
- Deutsches Volkslied, arr. Joachim Dietrich Link: Auf einem Baum ein Kuckuck saß
- Josu Elberdin: Cantate Domino
- Johannes Brahms: Waldesnacht
- Spiritual, arr. Moses Hogan: I can tell the World
- Spiritual, arr. Rollo Dillworth: Take me to the Water

#### 5 ROBERT SCHUMANN: BEIM ABSCHIED ZU SINGEN\*

Begleitung / *Accompaniment*: Dr. Thomas Synofzik

\*Noten ab S. 68 / *Scores on page 68*



1



2



3



4

## Romantisches Lichterfest / Romantic Festival of Lights



FREITAG / FRIDAY, 8.06.2018

### Schwanenteich

18:00 - 23:30h

Einer der Höhepunkte des Schumann-Festes ist das Romantische Lichterfest, das in diesem Jahr erstmals auf den Geburtstag Robert Schumanns am 8. Juni fällt und in den wunderschönen Parkanlagen des Zwickauer Schwanenteichs stattfindet. Ab 18 Uhr kann man nicht nur bei Picknick die Seele baumeln lassen, sondern an sieben verschiedenen Standorten um den Teich musikalischen Klängen von Schumann und anderen Künstlern lauschen. Musikalisch wird das Fest durch die Chöre des 8. Internationalen Robert-Schumann-Chorwettbewerbs, Ensembles des Robert Schumann Konservatoriums, sowie verschiedenen Ensembles aus Zwickau umrahmt.

Wer sich aufs Wasser wagen möchte, kann dies entweder auf Floß- und Kutterfahrten oder sportlicher im Tret- und Ruderboot erleben. Das traumhaft schöne Areal sowie die Musik und der Glanz tausender Lichter machen das Fest, das bis ins Jahr 1860 zurückreicht, zu einer ganz besonderen Veranstaltung.

Auf der Hauptbühne setzt ab 20 Uhr das Lora-Kostina-Trio aus Leipzig Schumanns „Frauenliebe und -leben“ ganz neu in Szene: das Werk erklingt in einer Jazz-Variante. Der romantischste Moment des Abends wird das Einsetzen der Schwimmlaternen ab 21.45 Uhr sein. Dies geschieht zu Trompetenklängen, die sanft übers Wasser schallen. Alle Besucher sind herzlich eingeladen, ihre Laternen, die am Bastelstand entstanden sind, zu Wasser zu lassen.

*One of the highlights of the Schumann Festival is the romantic Festival of Lights, which – for the first time ever – falls on Robert Schumann’s birthday, the 8th of June, and which takes place in the wonderful parks and pleasure grounds all around the Schwanenteich park and lake area in Zwickau. After the official start of the event at 6 p.m., you may have a nice picnic in the park to take a break from your everyday life or you may go to one of the seven venues located around the lake to listen to strains of music by Schumann and other great artists. As regards the music to be presented throughout the entire event, visitors can look forward to performances of the choirs participating in the 8th International Robert Schumann Choir Competition as well as to performances of several ensembles of the Robert Schumann Konservatorium (Robert Schumann Academy of Music) and of various other ensembles from Zwickau.*

*Those who dare to embark on a water tour are welcome to do so by either joining a raft or a fishing boat tour or, for the more sports-minded ones among you, by pedal or rowing boat. The fabulous area, the music as well as the shiny glow of thousands of lights make the Festival of Lights first held in the year 1860 a very special event and experience for everyone.*

*On the main stage and beginning at 8 p.m., the Lora Kostina Trio from Leipzig stages Robert Schumann’s “Frauenliebe und -leben“ (“A Woman’s Love and Life”) in a completely new and novel jazz version. The most romantic moment of the evening, however, will be the launching of the myriads of floating lanterns scheduled for 9.45 p.m. This great happening will be accom-*



*panied by the sound of trumpets softly sounding and ringing out across the water. All visitors are cordially invited to launch their own floating lanterns created at the craft stand.*

### **Westufer Wiese am 133er Regimentsdenkmal**

18.00 Uhr Copenhagen Girls´ Choir  
 19.00 Uhr Children`s Choir „Solo Musica“  
 20.00 Uhr Männerchor „Liederkranz“ Zwickau 1843 e.V.  
 22.00 Uhr Männerchor Breitenwaida

### **Bühne Kranichwiese**

18.00 Uhr Children`s Choir „Solo Musica“  
 19.00 Uhr Männerchor Breitenwaida  
 22.00 Uhr Männerchor „Liederkranz“ Zwickau 1843 e.V.

### **Regenhalle**

18.20 Uhr iSing Silicon Valley Girlchoir  
 19.00 Uhr Copenhagen Girls´ Choir  
 19.30 Uhr Estonian Television Children`s Choir  
 20.30 Uhr Schreiner University Choir  
 21.00 Uhr Männerchor „Liederkranz“ Zwickau 1843 e.V.  
 22.30 Uhr Blue Singers Manado

### **Lange Wiese – Kleine Bühne**

18.30 Uhr Estonian Television Children`s Choir  
 19.30 Uhr Mladinski Otroški pevski zbor Osnovne šole Franceta Bevka Tolmin  
 20.30 Uhr Chorona e.V. Buseck  
 22.00 Uhr Schreiner University Choir

### **Südufer Pferdekoppel**

18.00 Uhr Mladinski Otroški pevski zbor Osnovne šole Franceta Bevka Tolmin  
 19.30 Uhr iSing Silicon Valley Girlchoir  
 20.00 Uhr Bai Gezi  
 20.30 Uhr Blue Singers Manado  
 21.00 Uhr Hungarian Starlight Choir

### **Ostufer Weg zur Sportwiese**

19.00 Uhr Childrens`s Choir „Victoria“ of M.A. Balakirev Children`s Art School  
 21.00 Uhr Bai Gezi

### **Ostufer Rondel**

18.00 Uhr Childrens`s Choir „Victoria“ of M.A. Balakirev Children`s Art School  
 19.00 Uhr The Vladimir Boys and Young Men`s Choir  
 20.00 Uhr Sirene  
 22.30 Uhr Sirene





**WETTBEWERB  
COMPETITION**

## Veranstaltungsort / Venue

### Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“

Festivalbüro, Wettbewerbs- und Konzertort / *Festival office, competition and concert venue*

Das Konzert- und Ballhaus “Neue Welt” ist mit seinem Jugendstilsaal und umgeben von einem Park der schönste Veranstaltungsort Zwickaus. Zur Blüte des Jugendstils erbaut ist der Festsaal mit seinen 5 Terrassen, den prunkvollen Kronleuchter, die Kristallspiegel und den indirekt beleuchteten facettenreichen Jugendstilelementen als der schönste und größte Terrassensaal Westsachsens bekannt.

*The Concert House and Ballroom „Neue Welt“ (New World) is with its Art nouveau hall and surrounded by a park the most beautiful venue in Zwickau. Built at the height of the Art nouveau period, it harbours the most beautiful and biggest terraced hall of that time in West Saxony which is decorated with a pompous chandelier, magnificent crystal mirrors and manifold illuminated Art nouveau elements.*

#### Adresse / Address:

Leipziger Straße 182, 08058 Zwickau



## Wettbewerb / Competition

Alle Wettbewerbsauftritte finden im **Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“** statt. /  
*All competition performances are taking place in the Concert House “Neue Welt”.*

**DONNERSTAG / THURSDAY, 07.06.2018**

19:30 h

Wettbewerb in Kategorie B1 – Gemischte Chöre, Schwierigkeitsgrad II /  
*Competition in Category B1 - Mixed Choirs, difficulty level II*

- 1 HUNGARIAN STARLIGHT CHOIR**  
Budapest, Hungary/China  
Dirigent / *Conductor*: Zhang Guozhi
  - Robert Schumann: Drei Gedichte, op. 29 - Nr. 3 Zigeunerleben
  - Wang Hesheng: A Beautiful Night on Prairie
  - Kodály Zoltán: Esti dal
  
- 2 BLUE SINGERS MANADO**  
Manado, Indonesia  
Dirigent / *Conductor*: Agustinus Bambang Jusana
  - Robert Schumann: Fünf Lieder für gemischten Chor – Zahnweh
  - Jake Runestad: I Will Lift Mine Eyes
  - Trad. Bali, arr. Avip Priatna & Agustinus Bambang Jusana: Janger

20:00 h

Wettbewerb in Kategorie B2 – Männerchöre, Schwierigkeitsgrad II /  
*Competition in Category B2 – Male Choirs, difficulty level II*

- 1 MÄNNERCHOR BREITENWAIDA**  
Breitenwaida, Austria  
Dirigent / *Conductor*: -
  - Felix Mendelssohn Bartholdy: Periti autem
  - Franz Schubert: Grab und Mond
  - Antoine Brumel: O Domine Jesu Christe



20:30 h

Wettbewerb in Kategorie B3 – Frauenchöre, Schwierigkeitsgrad II /  
*Competition in Category B3 – Female Choirs, difficulty level II*

**1 HUNGARIAN FEMALE CHAMBER STARLIGHT CHOIR**  
 Budapest, China/Hungary  
 Dirigent / *Conductor*: Zhang Guozhi

- Robert Schumann: Romanzen für Frauenstimmen op.69 - Nr. 1 Tamburin schlägerin
- Yang Hong Nian: Green Valley
- Aleksandr Alyabyev: Nightnale

20:45 h

Wettbewerb in Kategorie C1 – Gleichstimmige Kammerchöre /  
*Competition in Category C1 – Chamber Choirs of equal voices*

**1 SIRENE**  
 Istanbul, Turkey  
 Dirigent / *Conductor*: Volkan Akkoç

- Robert Schumann: Romanzen für Frauenstimmen op.69 - Nr. 1 Tamburin schlägerin
- Tomás Luis de Victoria: Duo Seraphim
- Claude Debussy: Les Angélu
- Miklós Kocsár: Salve Regina
- Volkan Akkoç: Bedava

21:05 h

Wettbewerb in Kategorie A1 – Gemischtstimmige Chöre, Schwierigkeitsgrad I /  
*Competition in Category A1 – Mixed Choirs, difficulty level I*

**1 CHORONA E.V. BUSECK**  
 Alten-Buseck, Germany  
 Dirigent / *Conductor*: Thomas Kreiling

- Robert Schumann: Der Schmied
- Felix Mendelssohn Bartholdy: Psalm 43, op. 78 - Nr. 2 Richt mich, Gott
- Eric Whitacre: Lux aurumque
- Simon Wawer: Our Music



FREITAG / FRIDAY, 08.06.2018

14:00 h

Wettbewerb in Kategorie G1 – Kinderchöre /  
Competition in Category G1 – Children's Choirs

- 1**            **ESTONIAN TELEVISION CHILDREN'S CHOIR**  
Tallinn, Estonia  
Dirigent / *Conductor*: Aarne Saluveer

  - Miina Härma: Lauliku Lapsepõli
  - Olav Ehala: Näkilaul
  - Priit Pajusaar: Tii
  
- 2**            **CHILDREN'S CHOIR „VICTORIA“ OF M.A. BALAKIREV CHILDREN'S ART SCHOOL**  
Moscow, Russia  
Dirigentin / *Conductor*: Svetlana Gorlach

  - Gustav Ernesaks: Meelespea
  - Robert Schumann: Triolett
  - Alexey Larin: Christmas diptych
  
- 3**            **MLADINKSI OTROŠKI PEVSKI ZBOR OSNOVNE ŠOLE FRANCETA BEVKA TOLMIN**  
Tolmin, Slovenia  
Dirigentin / *Conductor*: Barbara Kovačič

  - Fran Gerbič: Ave Maria
  - Tadeja Vulc: Love
  - Damijan Močnik: Zivijo ohcet
  
- 4**            **CHILDREN'S CHOIR „SOLO MUSICA“**  
Odessa, Ukraine  
Dirigentin / *Conductor*: Ievgeniia Bondar

  - Felix Mendelssohn Bartholdy: Drei Motetten, op. 39 - 2./1. Laudate pueri
  - Ivan Vrublevsky: A Spiritual
  - Rolf Lukowsky: Flohmarkt - Die kleine Lokomotive

15:15 h

Wettbewerb in Kategorie G2 – Gleichstimmige Jugendchöre /  
*Competition in Category G2 - Youth Choirs of equal voices*

- 1 COPENHAGEN GIRLS' CHOIR**  
 Valby, Denmark  
 Dirigentin / *Conductor*: Anne Marie Granau
- Benjamin Britten: Aceremony of Carols - No. 2 Wolcum, No. 6 This Little Babe & No. 10 Deo Gracias
  - Robert Schumann: Romanzen für Frauenstimmen op. 91 - Nr.8 Der Wassermann
  - Michael Bojesen: Så tag mit hjerte
- 2 ISING SILICON VALLEY GIRLCHOIR**  
 Palo Alto, CA, USA  
 Dirigent / *Conductor*: Jennah Delp Somers
- Felix Mendelssohn Bartholdy: Laudate pueri
  - Joan Szymko: Vivos Vocos
  - Eric William Barnum: Spark (to Music)

15:45 h

Wettbewerb in Kategorie G3 – Gemischtstimmige Jugendchöre /  
*Competition in Category G3 - Youth Choirs of mixed voices*

- 1 THE VLADIMIR BOYS AND YOUNG MEN'S CHOIR**  
 Vladimir, Russia  
 Dirigent / *Conductor*: Eduard Markin
- Robert Schumann: Zigeunerleben
  - Vladimir Polyakov: Kheruvimskaya pesn
  - Sergei Taneev: Na korable

**SAMSTAG / SATURDAY, 09.06.2018**

15:00 h

Wettbewerb in Kategorie S – Sakrale Chormusik /  
*Competition in Category S - Sacred Choral Music*

- 1 ISING SILICON VALLEY GIRLCHOIR**  
 Palo Alto, CA, USA  
 Dirigentin / *Conductor*: Jennah Delp Somers
- Hildegard Bingen, Sergej Rachmaninoff: O Clarissima Mater / Bogoroditse Devo
  - Kim André Arnesen: Even When He Is Silent
  - Trad. Spiritual, arr. Stacey Gibbs: Hold On!



- 2**            **BLUE SINGERS MANADO**  
 Manado, Indonesia  
 Dirigent / *Conductor*: Agustinus Bambang Jusana
- Josef Rheinberger: Abendlied
  - Daniel Elder: Ave Maria
  - Robert de Cormier: Let Me Fly
- 3**            **SIRENE**  
 Istanbul, Turkey  
 Dirigent / *Conductor*: Volkan Akkoç
- Johannes Brahms: Drei geistliche Chöre, op. 37 - 1. O bone Jesu
  - Ola Gjeilo: Ubi caritas
  - Javier Busto: Salve Regina
- 4**            **HUNGARIAN STARLIGHT CHOIR**  
 Budapest, Hungary/China  
 Dirigent / *Conductor*: Zhang Guozhi
- Franz Schubert: Ave Maria
  - Guiseppe Hopsol: Dona Nobis Pacem
  - Bárdos Lajos: Szelő Zúg
- 5**            **SCHREINER UNIVERSITY CHOIR**  
 Kerrville, TX, USA  
 Dirigent / *Conductor*: Michael Kahl
- Jeremiah Ingalls, arr. George Clinton: Northfield
  - Kinley Lange: Esto los digo
  - Greg Gilpin, John Parker: Nothin' Gonna Stumble My Feet
- 6**            **COPENHAGEN GIRLS' CHOIR**  
 Valby, Denmark  
 Dirigentin / *Conductor*: Anne Marie Granau
- Johannes Brahms: Regina coeli
  - Jaakko Mäntyjärvi: Gaudete
  - Michael McGlynn: Pie Jesu





*Yunior*



**„BEIM ABSCHIED  
ZU SINGEN“**



## Klavierauszug

für Soli, gemischten Chor und Blasinstrumente, op.84

## Beim Abschied zu singen

Ernst Freiherr von Feuchtersleben (1806-1849)

Robert Schumann (1810-1856)

Langsam  $\text{♩} = 66$

Klavier

*p dolce*

Sopran

Alt

Tenor

Bass

Kl.

*p*

Es ist be - stimmt in Got - tes Rat, dass man vom

Es ist be - stimmt in Got - tes Rat, dass man vom

Solo

Chor

7

Lieb - sten, was man hat, muss schei - den, muss schei - den,

Lieb - sten, was man hat, muss schei - -

10

-den, wie - wohl doch nichts im Lauf der Welt dem Her - zen, ach, so sau - er

-den, wie - wohl doch nichts im Lauf der Welt dem Her - zen, ach, so sau - er

14

**Solo** als schei - den, ja schei - den, **Chor**

fällt ja schei - den. So dir ge - schenkt ein Blüm - lein

fällt, ja schei - den. So dir ge - schenkt ein Blüm - lein

14

**p**

**p**

**p**

18

was, so tu es in ein Was - ser - glas; doch wis - se: Blüht

was, so tu es in ein Was - ser - glas; doch wis - se: Blüht

18

**Solo**  
**pp**

**Solo**  
**pp**

21

Chor *pp* *cresc.*

mor-gen dir ein Rös - lein auf, es welkt wohl schon die Nacht da - rauf; das wis -

Chor *pp* *cresc.*

mor-gen dir ein Rös - lein auf, es welkt wohl schon die Nacht da - rauf; das wis -

*pp* *cresc.*

25

Solo *p* Chor

-se, das wis - se: Es welkt wohl schon die Nacht da - rauf, es welkt wohl

Solo *p* Chor

-se, das wis - se: Es welkt wohl schon die Nacht da - rauf, es welkt wohl

*p*

29

schon die Nacht da - rauf.

schon die Nacht da - rauf.

*p*

33 *p*

Und hat dir Gott ein Lieb be - schert, und hältst du

Und hat dir Gott ein Lieb be - schert, und hältst du

36 *Solo* die Dei - ne, die Dei - ne, *Chor*

sie recht in - nig wert, die Dei - - -

sie recht in - nig wert, die Dei - - -

39

- ne: Es wird wohl we - nig Zeit nur sein, da lässt sie dich so gar al -

- ne: Es wird wohl we - nig Zeit nur sein, da lässt sie dich so gar al -

43 dann wei - ne, dann wei - - - - - ne;  
 Solo  
 -lein, dann wei - ne, dann wei - - - - - ne;  
 Solo Chor *pp*  
 -lein, dann wei - - - - - ne; da lässt sie

46  
 Chor *cresc.*  
 dann wei - - - - - ne, dann wei - - - - -  
 dich so gar al - lein, dann wei - - - - - ne, dann wei - - - - -  
*cresc.*

49 Solo Chor Solo  
*pp* *pp* *pp*  
 -ne! Nun musst du mich auch recht ver-steh'n, ja recht ver-steh'n, wenn Men - schen  
 Solo Chor Solo  
 -ne! Nun musst du mich auch recht ver-steh'n, ja recht ver-steh'n, wenn Men - schen  
 Solo  
*pp*



53 **Chor** *rit.* *pp*

aus ein - an - der - geh'n, so sa - gen sie: Auf

aus ein - an - der - geh'n, so sa - gen sie: Auf

53 *rit.*

57 **Adagio**

Wie - - - der - seh'n, auf Wie - - - der - seh'n!

auf Wie - der-, Wie - - - der - seh'n!

Wie - - - der - seh'n, auf Wie - - - der - seh'n!

57 **Adagio**

61

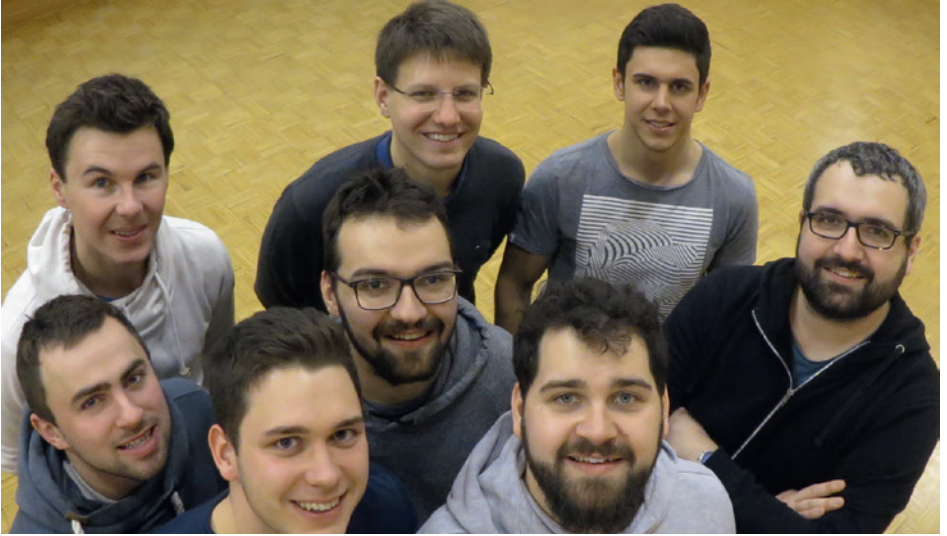
61





# CHÖRE CHOIRS





**MÄNNERCHOR BREITENWAIDA**  
Breitenwaida, Österreich / Austria

B2&EPC

Gegründet / Founded: 2008



**CHORONA E.V. BUSECK**  
Alten-Buseck, Deutschland / Germany

A1

Gegründet / Founded: 2004

Dirigent / Conductor: Thomas Kreiling



**RUNDFUNK-JUGENDCHOR WERNIGERODE**  
Wernigerode, Deutschland / Germany

FESTIVAL

Gegründet / Founded: 1951

Dirigent / Conductor: Peter Habermann



**MÄNNERCHOR LIEDERKRANZ 1843 ZWICKAU E.V.**  
Lichtenstein, Deutschland / Germany

FESTIVAL

Gegründet / Founded: 1843

Dirigent / Conductor: Nico Nebe



**COPENHAGEN GIRLS' CHOIR**  
Valby, Dänemark / Denmark

G2 & S

Gegründet / Founded: 1973

Dirigentin / Conductor: Anne Marie Granau



**ESTONIAN TELEVISION CHILDREN'S CHOIR**  
Tallinn, Estland / Estonia

G1

Gegründet / Founded: 2008

Dirigent / Conductor: Aarne Saluveer



**HUNGARIAN STARLIGHT CHOIR**  
Budapest, China/Hungary

B1 &amp; S

Gegründet / *Founded*: 2010Dirigent / *Conductor*: Zhang Guozhi

**HUNGARIAN FEMALE CHAMBER STARLIGHT CHOIR**  
Budapest, China/Hungary

B3

Gegründet / *Founded*: 2011Dirigent / *Conductor*: Zhang Guozhi



**BAI GEZI**  
Yinchuan, China

FESTIVAL

Gegründet / *Founded*: 2018

Dirigent / *Conductor*: Erping Zhang



**BLUE SINGERS MANADO**  
Manado, Indonesien / *Indonesia*

B1&S

Gegründet / *Founded*: 2012

Dirigent / *Conductor*: Agustinus Bambang Jusana





**CHILDREN'S CHOIR „VICTORIA“ OF M.A. BALAKIREV CHILDREN'S ART SCHOOL**  
Moscow, Russland / *Russia*

G1

Gegründet / *Founded*: 1978Dirigentin / *Conductor*: Svetlana Gorlach

**THE VLADIMIR BOYS AND YOUNG MEN'S CHOIR**  
Vladimir, Russland / *Russia*

G3

Gegründet / *Founded*: 1986Dirigent / *Conductor*: Eduard Markin



**MLADINKI OTROŠKI PEVSKI ZBOR OSNOVNE ŠOLE FRANCETA BEVKA TOLMIN**  
Tolmin, Slowenien / *Slovenia*

G1

Gegründet / *Founded*: 2009Dirigentin / *Conductor*: Barbara Kovačič

**SIRENE**  
Istanbul, Türkei / *Turkey*

C1 &amp; S

Gegründet / *Founded*: 2014Dirigent / *Conductor*: Volkan Akkoç



**CHILDREN'S CHOIR „SOLO MUSICA“**  
Odessa, Ukraine

G1

Gegründet / *Founded*: 2001Dirigentin / *Conductor*: Ievgeniia Bondar

**ISING SILICON VALLEY GIRLCHOIR**  
Palo Alto, California, USA

G2&amp;S&amp;IC

Gegründet / *Founded*: 2013Dirigentin / *Conductor*: Jennah Delp Somers



**SCHREINER UNIVERSITY CHOIR**  
Kerrville, Texas, USA

S

Gegründet / *Founded:* -

Dirigent / *Conductor:* Michael Kahl

*Schumann*

**Fotonachweise / *Photo Credits:***

Alle Porträts wurden von den entsprechenden Personen privat oder durch deren Dienststellen zur Verfügung gestellt. Die Chorfotos entstammen aus Privatbeständen der einzelnen Chöre. / *All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office. The choir photos are from private collections belonging to the choirs themselves:*

Seite/*page* 10, 12, 14, 24, 38-41, 47, 68-76

©creativemindstudio; Seite/*Page* 64/65:

©Helge Gerischer; Seite/*page* 29, 31

©INTERKULTUR; Deckblatt/*front page:* rechts/*right*, links/*left*, Seite/*page:* 26/27, 52

©Josef Kriehuber - Lithographie von Robert Schumann: Seite /*page* 33

©Kulturamt Stadt Zwickau: Seite/*page* 28, 29, 34

©Andreas Staub – Portät von Clara Schumann: Seite/*page* 33

©Studi43: Deckblatt/*front page:* links/*left*, Seite/*page* 8/9, 16/17, 37, 42/43, 45, 51, 53, 55, 57, 58/59, 66/67



# *Voices for Peace*

INTERNATIONAL CHOIR FESTIVAL

MAY 1 - 5, 2019  
PERUGIA/ASSISI, ITALY

AN  INTERKULTUR EVENT



VOICES-FOR-PEACE.INTERKULTUR.COM

## Impressum & Team / Imprint & Team

### VERANSTALTER / ORGANIZER

Veranstalter ist der Förderverein INTERKULTUR e.V. (Heinrich Lübke-Ring 4, 35415 Pohlheim, Deutschland – registriert: Vereinsregister Gießen, VR 1806 – Vorsitzender/Präsident: Günter Titsch). / *Organizer according to law is the Förderverein INTERKULTUR e.V. (Heinrich Lübke-Ring 4, 35415 Pohlheim, Germany – registered at Vereinsregister Gießen, VR 1806 – Chairman/President: Günter Titsch).*

### TEAM INTERKULTUR

**Festivalbüro / Festival Office:** Jana Kalniņa, Stefanie Schreiber  
**IT, Ergebnisauswertung / IT, results:** Sebastian Ferstl  
**Abwicklung / Stage Management:** Uwe Degen, Sandra Voldina

### KONTAKT / CONTACT

Festivalbüro / *Festival Office*  
 c/o Konzert- und Ballhaus „Neue Welt  
 Leipziger Str. 182  
 08058 Zwickau, Deutschland/Germany  
 mail@interkultur.com  
 www.interkultur.com  
 Tel.: +49 170 / 7698806 oder/or +49 160 / 98638917

### EINTRITTSKARTEN / TICKETS

Eintritt zu den Wettbewerben und Freundschaftskonzerten ist frei. Karten für das Auftaktkonzert und den Wettbewerb um den Robert-Schumann-Chorpreis 2018 sind unter [www.eventim.de](http://www.eventim.de) sowie an allen CTS-Vorverkaufsstellen wie Tourist-Information Zwickau, dem Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“ oder den Freie Presse Shops erhältlich. / *Entrance to the competitions and friendship concerts is free of charge. Tickets for the Opening Concert and the Grand Prize Competition for the Robert Schumann Choir Prize 2018 are available through [www.eventim.de](http://www.eventim.de), CTS-booking offices ase Tourist-Information Zwickau, Konzert- und Ballhaus „Neue Welt“ at the Freie Presse Shops.*

### IMPRESSUM / IMPRINT

**Redaktion / Editor:** Stefanie Schreiber, Kulturamt Stadt Zwickau  
**Übersetzungen / Translations:** Müller & Meier Gmbh, Carola Caspari-Husar  
**Gestaltung / Design:** Ieva Masule  
**Druck / Print:** [www.diedruckerei.de](http://www.diedruckerei.de)

### PREIS / PRICE

5,- €

# CITY-PLAN ZWICKAU





8. Internationaler  
Robert-Schumann-Chorwettbewerb

Ruhberg 1, 35463 Fernwald, Germany  
Telefon/phone: +49 (0) 6404 69749-25  
Fax: +49 (0) 6404 69749-29  
mail@interkultur.com  
www.interkultur.com



*Programmbuch online!*



*Schumann*